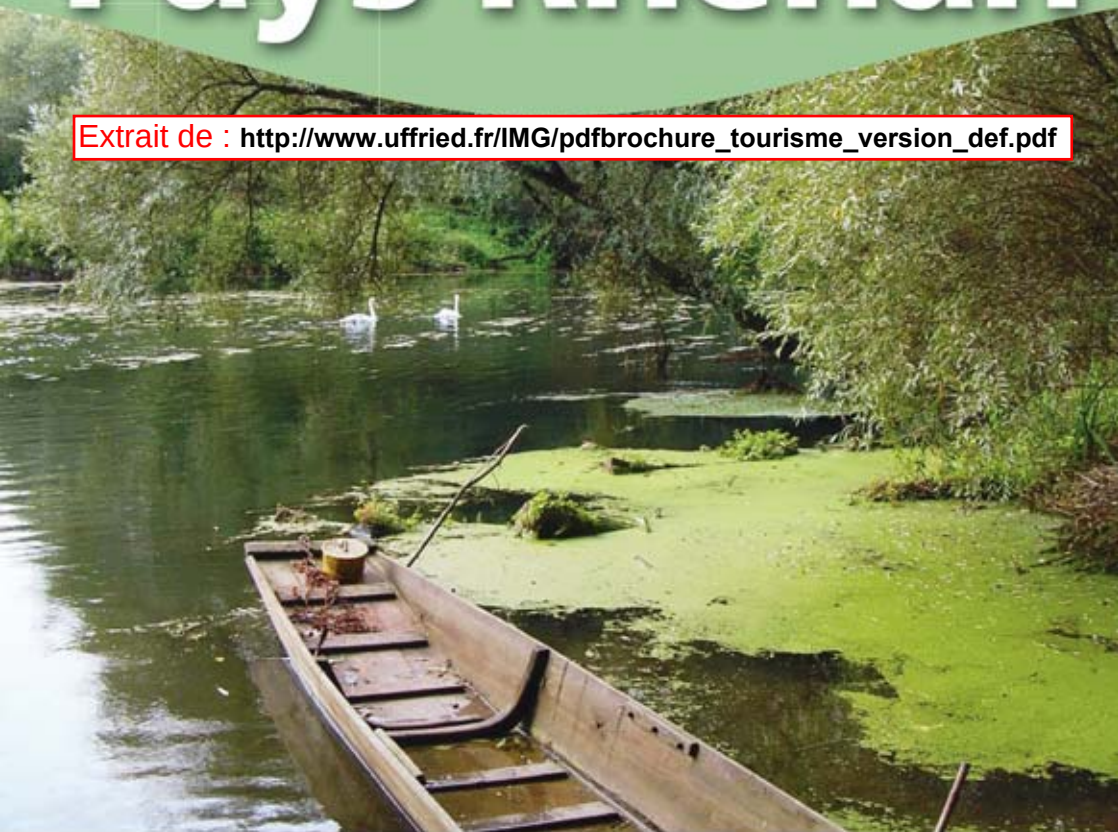


Entre Uffried et Rhin-Moder

Découvertes en Pays Rhénan

Extrait de : http://www.uffried.fr/IMG/pdf/brochure_tourisme_version_def.pdf



AUENHEIM - DALHUNDEN - FORSTFELD - FORT-LOUIS - KAUFFENHEIM - LEUTENHEIM - NEUHAUSEL - ROESCHWOOG - ROPPENHEIM - ROUNTZENHEIM - SESSENHEIM - STATTMATTEN



Sommaire

- 3** Bienvenue
- 4** A visiter
- 14** Les activités
- 16** Les sentiers balisés
- 20** Les hébergements et restaurants
- 27** Les produits du terroir
- 28** A voir dans les environs
- 34** Adresses utiles



Bienvenue en Pays Rhénan, entre Rhin et Moder. Les communes de l'Uffried et Rhin-Moder vous accueillent et vous proposent l'Alsace traditionnelle et authentique, ses colombages, sa gastronomie mais aussi une nature typique de la plaine rhénane préservée et sauvage.

En famille, profitez de la tranquillité, découvrez notre patrimoine et nos sentiers thématiques, goûtez nos produits du terroir, directement chez le producteur ou au restaurant... savourez votre séjour.

Herzlich willkommen in der Rheinebene „Pays Rhénan“ zwischen Rhein und Moder. Die Gemeindeverbände Uffried und Rhin-Moder heißen Sie herzlich willkommen im Elsass der Traditionen, der Fachwerkbauten und der Gastronomie, aber auch im Elsass der typischen Naturlandschaften und der unverfälschten und urwüchsigen Rheinauen.

Erfreuen Sie sich im Kreise der Familie an unseren Sehenswürdigkeiten und Themenpfaden, genießen Sie die Spezialitäten der Region, direkt beim Erzeuger oder im Restaurant... kurzum - genießen Sie Ihren Aufenthalt!

Sessenheim doit sa notoriété et son entrée dans l'histoire de la littérature universelle à l'idylle nouée de 1770 à 1771 entre Johann Wolfgang Goethe alors étudiant en droit à Strasbourg et une fille du pasteur de Sessenheim, Frédérique Brion. Cette idylle est relatée par le poète dans son œuvre autobiographique *Dichtung und Wahrheit* (Poésie et vérité) en particulier dans les chapitres II 9, III 11 et 12, et dans sa correspondance. Son amour pour "la plus charmante étoile de ce ciel campagnard" dont le poète écrira en 1779 qu'il avait été "plus beau que je ne le méritais" se conjugue avec le ravissement que lui procure la nature alsacienne "vêtement vivant de la divinité" pour contribuer à l'éclosion d'un grand lyrisme qui s'exprima dans les "Sessenheimer Lieder" avec des poèmes comme "Willkommen und Abschied, Maifest, Erwache Friederike, Heidenröslein".

Frédérique Brion naît en avril 1752 à Niederroedern. En août 1760, son père, J. Jacques Brion vient s'installer comme pasteur à Sessenheim.

Début octobre 1770, le pasteur Brion reçoit la visite de F.L. Weyland, un ami de la famille ; celui-ci est accompagné d'un jeune étudiant : Johann Wolfgang Goethe. Une idylle naît entre cet étudiant et la fille du pasteur qui a 18 ans.

Le pasteur Brion meurt à Sessenheim, le 14 octobre 1787. Il est enterré aux côtés de sa femme, décédée un an plus tôt, au cimetière de Sessenheim qui se trouvait, à cette époque, autour de l'église.

Abandonnée, Frédérique Brion, après un séjour à Rothau, se retire à Meissenheim (Bade), chez sa sœur Salomé ("Olivie" pour Goethe) et son beau-frère, le pasteur Marx. Elle y meurt le 13 avril 1813 et est enterrée à côté de l'église. Son épitaphe rappelle qu'un "rayon de soleil du poète lui conféra l'immortalité".

Sessenheim

Sessenheim ging in die Geschichte der Weltliteratur mit der Romanze ein, die sich 1770 und 1771 zwischen Johann Wolfgang Goethe, der damals in Straßburg Jura studierte, und der einheimischen Pfarrerstochter Friederike Brion entspann. Der Dichter selbst erzählt diese Liebesgeschichte in seinem autobiographischen Werk *Dichtung und Wahrheit*, Kapitel II 9, III 11 und 12 sowie in seinem Briefwechsel. Seine Liebe zu diesem „allerliebsten Stern an diesem ländlichen Himmel“, von dem der Dichter im Jahre 1779 schreiben sollte, dass er „schöner war, als ich es verdiente“ vereint sich mit der Verzückerung über die elsässische Natur als dem „lebendigen Gewande der Gottheit“ in der herausragenden Lyrik der „Sessenheimer Lieder“ mit Gedichten wie „Willkommen und Abschied, Maifest, Erwache Friederike, Heidenröslein“.

Friederike Brion ist im April 1752 in Niederroedern geboren. Im August 1760 ließ sich ihr Vater, J. Jacques Brion, als Pfarrer in Sessenheim nieder. Anfang Oktober 1770 war ein Freund der Familie, F.L. Weyland, bei Pfarrer Brion zu Gast; ihn begleitet ein junger Student: Johann Wolfgang Goethe. Zwischen dem Studenten und der damals 18-jährigen Pfarrerstochter bahnt sich eine Liebesbeziehung an. Pfarrer Brion stirbt am 14. Oktober 1787 in Sessenheim. Man beerdigte ihn an der Seite seiner ein Jahr zuvor verstorbenen Frau auf dem Sessenheimer Friedhof, der damals die Kirche umgab.

Die von Goethe verlassene Friederike Brion weilte eine Zeitlang in Rothau und zog sich zum Schluss zu ihrer Schwester Salomea (von Goethe stets „Olivia“ genant) und ihrem Schwager, Pfarrer Marx, zurück. Sie verstarb am 13. April 1813 und wurde in Meissenheim nahe der Kirche beerdigt. Ihre Grabinschrift lautet: „Ein Strahl der Dichtersonne fiel auf sie, so reich, dass er Unsterblichkeit ihr lieh!“.

Das Goethe-Memorial

Im Dorfkern steht ein kleines restauriertes und umgebautes Wachhaus; dieses beherbergt heute ein kleines Goethe-Museum mit diversen Dokumenten zum Leben und Studium Goethes in Straßburg, seiner geistigen Wandlung durch die Begegnung mit Herder, seiner Begegnung mit den französischen Denkern und seiner dichterischen Entfaltung in Zusammenhang mit der Sessenheimer Romanze. Dort ist auch eine Kopie der berühmten Goethe-Büste des Bildhauers David d'Angers ausgestellt, umgeben von Zitaten des Dichters, von Napoleon und von Paul Valéry, welche die universelle Ausstrahlung des Dichters belegen.

Le Mémorial Goethe

Au centre du village, ce petit bâtiment, ancien corps de garde restauré et remanié, abrite des documents divers concernant la vie de Goethe, ses études à Strasbourg, sa métamorphose spirituelle au contact de Herder, sa rencontre avec le monde intellectuel français et son épanouissement poétique en relation avec l'amour connu à Sessenheim. Une copie du célèbre buste de Goethe sculpté par David d'Angers y est entourée de citations du poète, de Napoléon et de Paul Valéry témoignant du rayonnement universel de l'écrivain.



Le Musée Goethe du Restaurant "Au Boeuf"

Sur l'initiative d'un archéologue et écrivain allemand, le professeur Gustave Adolf Muller, un premier musée "Goethe-Frédérique" ouvre ses portes le 10 août 1895. Il est installé dans une salle de la mairie.

Gustave Muller est aidé et soutenu dans son initiative par Guillaume Gillig et l'instituteur Henri Edouard Loux de Sessenheim. Après certains désaccords entre la commune et les promoteurs du musée, celui-ci est transféré au Restaurant "Au Boeuf" en 1899, il sera entièrement restauré dans les années 1950.

Fermé le lundi et le mardi.



Das Goethe-Museum im Restaurant „Au Boeuf“

Auf Betreiben des deutschen Archäologen und Schriftstellers Professor Gustav Adolf Muller wurde am 10. August 1895 das erste „Goethe-Friederike-Museum“ in einem Saal des Rathauses eröffnet. Unterstützung für sein Projekt fand Gustav Muller bei Guillaume Gillig und bei Henri Edouard Loux, dem damaligen Schullehrer von Sessenheim. Nach Unstimmigkeiten zwischen der Gemeinde und den Museumsträgern wurde das Museum 1899 in das Restaurant „Au Boeuf“ (zum Ochsen) verlegt; dieses wurde im Jahre 1950 vollständig restauriert.



La grange du presbytère

La grange du presbytère dans laquelle, en son temps, Goethe a fait rire les jeunes gens du village à un tel point qu'ils ne pouvaient plus continuer à travailler, avait atteint un état de délabrement tel qu'elle s'écroula le matin du 26 juin 1927.

Grâce à de nombreux dons provenant des amis du souvenir Goethe-Frédérique et à une subvention de la commune, la grange fut rapidement reconstruite.

Die Scheune des Pfarrhauses

Die Scheune des Pfarrhauses, in der Goethe seiner Zeit die Dorfjugend so zum Lachen gebracht hatte, dass diese nicht weiterarbeiten konnte, wurde schließlich so baufällig, dass sie am Morgen des 26. Juni 1927 einstürzte.

Doch dank der zahlreichen Spenden der Freunde des Andenkens an Goethe und Friederike und dank eines Zuschusses der Gemeinde konnte die Scheune rasch wieder aufgebaut werden.

Le bosquet de Frédérique ou "Friederikenruhe"

A l'Est du village, au lieu-dit "Ebersberg", se trouve un tumulus gaulois, sans doute réutilisé à l'époque mérovingienne. Il a vraisemblablement été édifié par les Alamans ; une cruche à vin en bronze, une bague, un bracelet et quelques ossements, datant de 1 000 à 400 av. J.-C., y ont été découverts. Il doit son nom actuel à Goethe car Frédérique et lui aimaient s'y retrouver.



Friederikes Hain, auch genannt „Friederikenruhe“

Östlich des Dorfs befindet sich ein gallischer Grabhügel mit Flurnamen „Ebersberg“; er wurde vermutlich in der Merowingerzeit wieder genutzt. Errichtet wurde er wahrscheinlich von den Alamannen; dort fand man einen bronzenen Weinkrug, ein Armband sowie Knochen aus der Zeit von 1000 bis 400 vor Christi Geburt. Seinen derzeitigen Namen verdankt der Hügel Goethe, denn er und Friederike trafen sich gern auf dieser Anhöhe.

Sessenheim

L'église protestante

De l'ancienne église ne subsistent que la nef et le chœur, avec sa chaire et la loge du pasteur ainsi que les pierres tombales des parents de Frédérique Brion.

En 1543, la Réforme est introduite par les Fleckenstein puis en 1688, l'église devient simultanée et accueille les cultes protestants et catholiques. Elle le restera jusqu'en 1912, année de la construction de l'église catholique. Cette même année, l'église protestante agrandie est inaugurée.

Les pierres tombales des parents Brion se trouvent sur le côté Sud, à l'extérieur de l'église protestante, dans une niche. Quant aux tombes, elles sont à l'intérieur de l'église. Leur emplacement est marqué, dans l'allée centrale, par une croix.

De part et d'autre de l'église, trônent les bustes des deux Réformateurs Luther (1483-1546) et Bucer (1491-1537). Ce projet du sculpteur Alfred Marzolff, installé dans le village voisin de Rountzenheim, date de 1932 mais n'a été réalisé qu'en 2006.



Die evangelische Kirche

Von der alten Kirche sind nur noch Kirchenschiff und Chorraum mit Kanzel, die Pfarrersloge und die Grabsteine der Eltern von Friederike Brion erhalten.

Die Reformation war 1543 von den Herren von Fleckenstein eingeführt worden; im Jahre 1688 wurde die Kirche zum Simultaneum, das heißt, dass dort sowohl evangelische als auch katholische Gottesdienste abgehalten wurden. Dies bleibt so bis 1912, Jahr des Baus der neuen katholischen Kirche. Im selben Jahr wird auch die evangelische Kirche nach einer Erweiterung wieder eingeweiht.

Die Grabsteine der Eltern Brion befinden sich auf der Südseite, außerhalb der evangelischen Kirche, in einer Nische. Die Grabstätten selbst befinden sich innerhalb des Kirchenbaus. Ein Kreuz auf den Platten des Mittelgangs markiert den Standort der Gräber.

Die Kirche ist flankiert von den Büsten der beiden Reformatoren Luther (1483-1546) und Bucer (1491-1537). Dieses Projekt des Bildhauers Alfred Marzolff stammt aus dem Jahre 1932 und stand lange Zeit im Nachbardorf Rountzenheim, bevor es endlich 2006 feierlich in Sessenheim aufgestellt wurde.

Sessenheim

Abri du Heidenbuckel

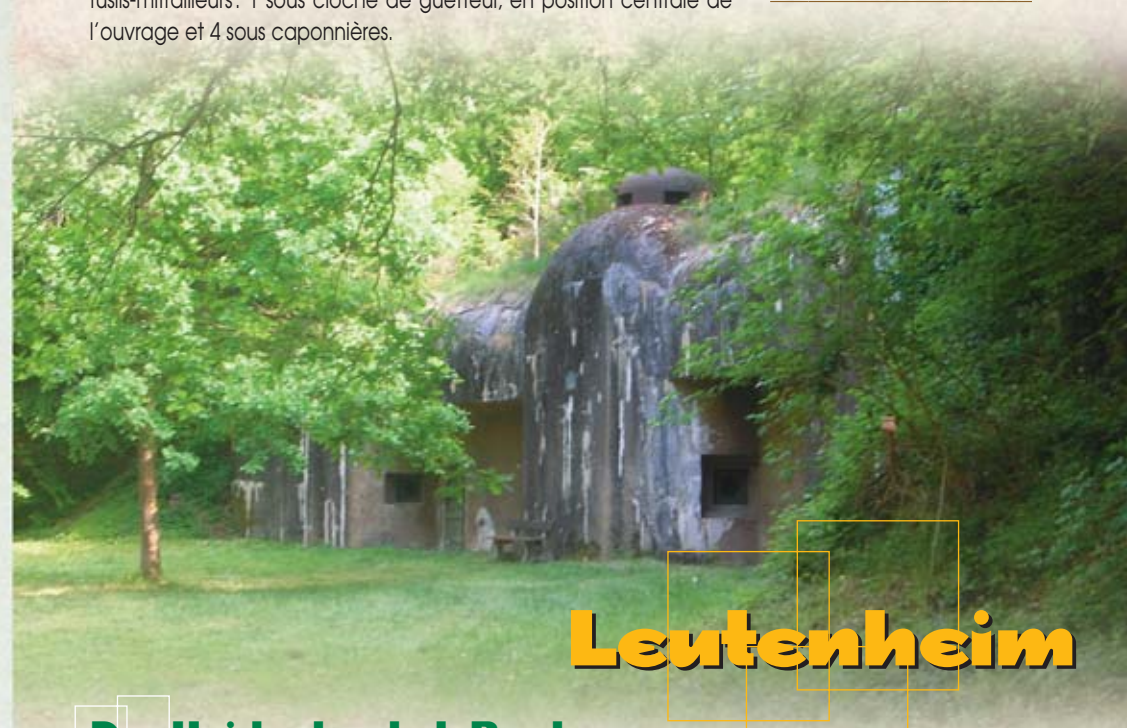
L'abri du Heidenbuckel, situé dans la forêt de Leutenheim, fait partie des abris de surface construits pour des raisons évidentes de camouflage et de protection au pied sud-ouest du Heidenbuckel. Il mesure 37 m de long et 17 m de profondeur. Il comporte toute l'organisation intérieure habituelle : chambres de repos, cuisine, salles des machines (2 groupes électrogènes) et des ventilateurs, filtres, sanitaires, réserves, etc. Il permettait de loger une section et la cuisine pouvait nourrir jusqu'à 180 personnes. Son armement était composé de 5 fusils-mitrailleurs : 1 sous cloche de guetteur, en position centrale de l'ouvrage et 4 sous caponnières.

Ouvert de 13h30 à 18h les 1^{er} mai, dimanche et lundi de Pentecôte et les premiers dimanches de juillet, d'août et de septembre ou sur rendez-vous de mai à septembre (visites de groupes, minimum 20 personnes)

Tél. 03 88 86 40 39

Fax 03 88 53 03 75

mairie.leutenheim@wanadoo.fr



Leutenheim

Der Heidenbuckel-Bunker

Der Heidenbuckel-Bunker im Wald von Leutenheim wurde wie viele oberirdische Bunker der Tarnung und des Schutzes wegen am südwestlichen Hang des Heidenbuckels errichtet. Er ist 37 m lang und 17 m tief. In seinem Innern sieht es aus wie in einem gewöhnlichen Bunker: Ruheräume, Küchen, Maschinenräume (2 Stromaggregate) und Lüfterräume, Filter, Sanitärräume, Lagerräume usw. Hier fand ein ganzer Heereszug nebst Küchenbatterie zur Versorgung von bis zu 180 Personen Platz. Seine Bewaffnung bestand aus 5 Maschinengewehren: 1 unter der Kleinstglocke in der Mitte des Bunkers und 4 unterhalb der Kasematten.

Der Bunker ist jeweils am 1. Mai, am Pfingstsonntag und Pfingstmontag sowie an den ersten Sonntagen im Juli, August und September von 13.30 bis 18.00 Uhr und auf Voranmeldung (Gruppenbesichtigung, mindestens 20 Teilnehmer) geöffnet.

Tel. 33 3 88 86 40 39

Fax 33 3 88 53 03 75

mairie.leutenheim@wanadoo.fr

La Baronnie des Fleckenstein fut l'une des plus importantes seigneuries de Haute Alsace. En 1359, les onze villages de l'Uffried leur furent cédés. En 1404, ils firent de Roppenheim le centre administratif de ce baillage qui le resta jusqu'à la Révolution.

Les textes mentionnent en 1561 l'existence d'une ferme, puis en 1627 celle d'un château "Schloßhof" au milieu du village, en face de l'église.

L'église, attestée depuis 1372, possède un clocher porche, de style roman et qui correspondrait à la tour de guet de l'ancien château ; aussi large que la nef, il s'agissait peut-être d'un clocher fortifié. En effet, un système de poutre coulissant dans l'épaisseur du mur permettait de verrouiller le portail Ouest ; ce dispositif aurait une valeur défensive s'il s'agissait de l'unique entrée, or depuis, au moins, 1623 une porte existe au Sud.

La nef et le chœur ont été reconstruits en 1623, comme l'indique la date sur le portail Sud, en style gothique.

Protestante depuis l'introduction de la Réforme en 1543, l'église fut ensuite

simultaneum de 1696 à 1885, date à laquelle l'église catholique fut construite.

Dans le parc de l'église, des dalles funéraires se rapportent aux Fleckenstein, notamment celle datée de 1677 qui porte des armoiries avec un bouc et qui fut celle de l'un des baillis des Sires de Fleckenstein.

A partir de 1704, le Prince de Rohan engage les négociations avec le dernier Fleckenstein afin d'obtenir ses fiefs à l'extinction de la ligne masculine de la famille. Les Rohan et le Roi de France mettent ainsi la main sur la baronnie. A Roppenheim, on retrouve la trace du notaire royal - Pareth Montfort - dont la maison, datée de 1713, est située rue de Forstfeld et dont le tombeau familial se trouve au cimetière.

La grange à croupes du presbytère correspond à l'ancienne grange aux dîmes (l'une des rares préservées d'Alsace) qui se situait à proximité du château des Fleckenstein. Quant au presbytère, daté de 1751 par une gravure sur une brique du hourdis de façade, il s'agissait de l'ancien pavillon de chasse des seigneurs.

Roppenheim

Au-delà de ces propositions de visite incontournables, laissez vous surprendre au détour d'une rue par la découverte d'une multitude de lieux, insolites, enchanteurs ou encore pittoresques qu'offre chacun de nos petits villages.

Das Baronat der Herren von Fleckenstein war eines der größten Lehen im Oberelsass. Im Jahre 1359 erhielten Sie die elf Dörfer des Uffried mit zum Lehen. Im Jahre 1404 machten sie Roppenheim zum Verwaltungssitz ihrer Ländereien; diese Regelung blieb bestehen bis zum Ausbruch der Revolution.

Im Jahre 1561 wird ein Gutshof urkundlich erwähnt, und im Jahre 1627 ein „Schlosshof“ im Dofrkern, gegenüber der Kirche.

Die Kirche wird erstmals im Jahre 1372 urkundlich erwähnt; sie besitzt einen romanischen Glockenturm, welcher dem Wachturm des ehemaligen Schlosses entsprochen haben soll; dieser Turm war ebenso breit wie das Kirchenschiff und vermutlich befestigt. Ein System aus in der Wand laufenden Balken ermöglichte es, das Westportal der Kirche zu verriegeln; dieses System hätte sicher als Befestigung getaucht, doch spätestens seit 1623 wird ein zusätzliches Südportal erwähnt.

Wie aus der Jahreszahl am gotischen Südportal zu entnehmen ist, wurden Kirchenschiff und Chorraum im Jahre 1623 errichtet.

Die Kirche war zunächst seit der Einführung der Reformation im Jahre 1543 evangelisch, wurde dann jedoch von 1696 bis 1885 in ein Simultaneum umgewandelt, bis die katholische Kirche errichtet wurde.

Im Park der Kirche befinden sich die Grabplatten der Herren von Fleckenstein; besonders sehenswert ist die Grabplatte von 1677 mit Wappen und einem Bock darauf; sie schmückte das Grab eines Lehensmannes der Herren von Fleckenstein.

Im Jahre 1704 nahm der Fürst von Rohan Unterhandlungen mit dem letzten Herren aus dem Geschlecht der von Fleckenstein auf, um nach dem Aussterben der männlichen Linie des Geschlechtes deren Ländereien zu erhalten. So gelang es schließlich dem Fürstengeschlecht der Rohan und dem König von Frankreich, das Baronat an sich zu brin-



gen. In Roppenheim lebte damals der königliche Notar Pareth Montfort; sein Haus in der rue de Forstfeld und sein Familiengrab auf dem Friedhof sind noch heute erhalten. Die Scheune des Pfarrhauses entspricht der ehemaligen Zehentscheuer (einer der letzten, die noch im Elsass erhalten sind); sie stand in der Nähe des Schlosses der Herren von Fleckenstein. Das im Jahre 1751 errichtete Pfarrhaus (die Jahreszahl ist auf einem Tonziegel der Fassadenverkleidung eingraviert) fungierte zunächst als Jagdpavillon der Fürsten.

Neben den üblichen Ausflugszielen sollten Sie sich unbedingt einen Spaziergang durch die Gassen unserer Dörfer gönnen, denn dort gibt es überall ungewöhnliche, hübsche und malerische Orte zu entdecken.

Sessenheim

Sentier Goethe

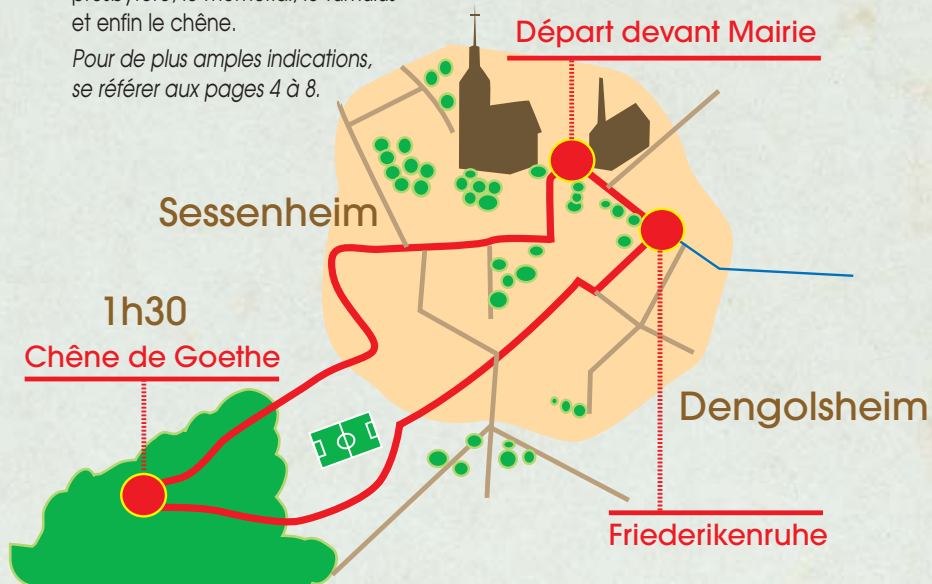
- **Départ : Mairie de Sessenheim**
balisage : anneau rouge

6 km – 1 h 30 – facile



Partir sur les traces du couple le plus célèbre de Sessenheim : Goethe et Frédérique, c'est ce que vous propose ce circuit avec comme haltes : l'église protestante, la grange du presbytère, le mémorial, le tumulus et enfin le chêne.

Pour de plus amples indications, se référer aux pages 4 à 8.



Goethe-Wanderweg

- **Start: Rathaus von Sessenheim**
Markierung: roter Ring

6 km – 1 h 30 – leicht

Wandeln Sie auf den Wegen des berühmtesten Pärchens von Sessenheim: Goethe und Friederike, mit folgenden Stationen: die evangelische Kirche, die Scheune des Pfarrhauses, das Memorial, der Grabhügel und die große Eiche.

Nähere Infos können Sie der Seiten 4 bis 8 entnehmen.

Stattmatten

Sentier botanique

- **Dans Stattmatten,**
suivre la direction de Fort-Louis

1,1 km – 1/4 heure – facile –

accessible avec une bonne poussette

Consacrés principalement aux arbres et arbustes de la forêt rhénane, des panneaux vous donnent de précieuses indications sur les espèces typiques de ce milieu. A noter, la présence de staphyliers – ou faux pistachiers – dont c'est ici la seule station connue en France.

3 km – 3/4 heure – facile

En bordure de ce sentier, se situe la Hêtraie d'Auenheim, ravagée par la tempête de 1999. Au-delà, commence une prairie sèche réputée pour ses 3 variétés d'orchidées (floraison fin mai/début juin).

A noter la frayère créée par la remise en eau d'un bras mort de la Moder.



Botanischer Lehrpfad

- **In Stattmatten in Richtung Fort-Louis halten**

1,1 km – 1/4 Stunde – leicht – mit einem guten Kinderwagen gut zu meistern

Die Hinweisschilder sind vornehmlich den Bäumen und Sträuchern des Rheinwaldes gewidmet; sie bieten wertvolle Informationen zu den typischen Arten dieses Naturgebietes. Besonders bemerkenswert ist das Vorhandensein des Pimpernussbaums – auch falscher Pistazienbaum genannt – der hier seinen einzigen in Frankreich bekannten Standort besitzt.

3 km – 3/4 Stunde – leicht

Entlang dieses Waldlehrpfades befindet sich der vom Sturm Lothar im Jahre 1999 arg verwüstete Buchenwald von Auenheim. Dahinter beginnt die trockene Wiesenlandschaft mit ihren 3 berühmten Orchideenarten (Blütezeit gegen Ende Mai/Anfang Juni). Sehenswert ist ebenfalls der Fischlaichplatz, der durch die Anbindung eines Altarms der Moder an einen Frischwasserzufluss geschaffen wurde.

Roachwoog

Le sentier botanique

► Derrière l'école André Weckmann

1,5 km – 1/2 heure – facile

Découvrez la flore de notre région grâce à des panneaux illustrés.

Botanischer Lehrpfad

► Hinter der Schule André Weckmann

1,5 km – 1/2 Stunde – leicht

Entdecken Sie die Fauna und Flora unserer Region anhand bebildelter Hinweistafeln



La trame verte

► Route de l'Étang

1 km – 1/4 heure – facile – accessible avec une poussette ou en fauteuil

Pour rejoindre agréablement l'étang de baignade depuis le village, empruntez la "trame verte" dont la prolongation est en projet

Der „grüne Gürtel“

► Route de l'Étang

1 km – 1/4 Stunde – leicht – mit einem guten Kinderwagen gut zu meistern

Ein angenehmer Weg vom Dorf bis zum Badesee ist der so genannte „grüne Gürtel“, dessen Verlängerung derzeit geplant ist.



Dalhunden

Sentier de Découverte du Hellwasser

► Route de Drusenheim

1,2 km – 20 min – facile – accessible avec une bonne poussette

Longeant le plus grand bras mort de la Moder, ce sentier présente la faune et la flore de la forêt rhénane. Depuis le ponton, magnifique vue sur la roselière.



Hellwasser-Entdeckungspfad

► Route de Drusenheim

1,2 km – 20 Minuten – leicht – mit einem guten Kinderwagen gut zu meistern

Dieser Entdeckungspfad erstreckt sich entlang des längsten Altarms der Moder und bietet Einblicke in die Fauna und Flora des Rheinwaldes. Vom Ponton aus bietet sich ein herrlicher Blick auf das Röhricht.

Charte du promeneur

- Restez sur les chemins et sentiers
- Ne jetez rien, emmenez vos déchets
- Ne touchez pas les animaux, modérez votre cueillette
- Evitez de faire du bruit
- Respectez les autres usagers
- Gardez votre chien en laisse

Ehrenkodex des Wanderers

- Wanderwege und Waldwege nicht verlassen
- Nichts wegwerfen, Abfälle wieder mitnehmen
- Tiere nicht berühren und Pflanzen bitte nur maßvoll sammeln
- Lärm ist zu vermeiden
- Bitte stören Sie nicht die Ruhe anderer Wanderer
- Hunde sind an der Leine zu führen

Les sentiers de découverte

Des circuits thématiques vous guideront de commune en commune. Partez ainsi à la découverte des orgues, des colombages, des constructions militaires de notre secteur. Lancement au printemps 2008

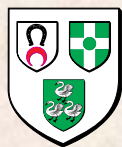
Entdeckungspfade

Es führen thematische Entdeckungspfade von Gemeinde zu Gemeinde. Es gibt beispielsweise Pfade zu den Themen Orgeln, Fachwerkbauten und Wehrbefestigungen in unserem Gebiet.

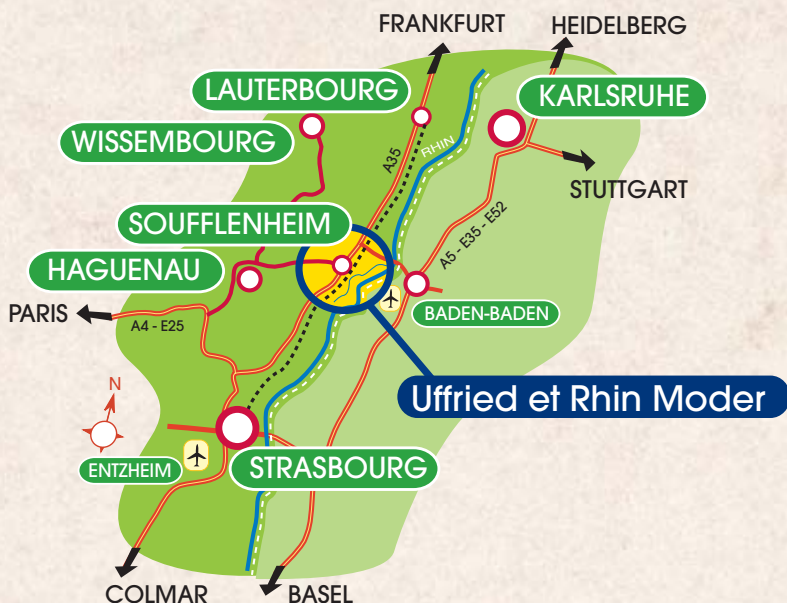
Anlauf geplant im Frühjahr 2008



Situés en Alsace du Nord, Pays des Energies, les douze villages de l'Uffried et Rhin-Moder se nichent dans cette zone entre forêt de Haguenau et Rhin, appelée Bande Rhénane. Nature rhénane préservée, gastronomie, maisons à colombages et patrimoine alsacien sont autant de facettes de notre région que vous découvrirez en famille. Au cœur d'un réseau routier et ferroviaire dense, notre territoire vous permet l'accès facile et rapide à Strasbourg et au TGV, à la Route des Vins, aux Vosges du Nord et à la Forêt-Noire... aussi installez-vous !



tourisme-alsace.com



Communauté de Communes de l'Uffried

4, rue de l'Etang – 67480 ROESCHWOOG

Tél. 03 88 53 77 53 – Fax 03 88 53 77 54

www.cc-uffried.fr – contact@cc-uffried.com

Communauté de Communes Rhin-Moder

2, place de la Mairie – 67770 SESSENHEIM

Tél. 03 88 86 99 95 – Fax 03 88 86 05 77

ccom.rhinmoder@wanadoo.fr